

# Gebrauchsanweisung – OP-Auftritt



OP-Auftritt 1-stufig



OP-Auftritt 2-stufig

Ausgestattet mit rutschhemmenden, antistatischen Füßen.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der OP-Auftritt dient als Plattform zum Stehen an Tischen oder Regalen. Der OP-Auftritt darf mit maximal 150 kg belastet werden.

Schäden aus missbräuchlicher Verwendung führen zum Verlust der Haftung und der Gewährleistungsansprüche.

## Sicherheitshinweise

Der OP-Auftritt darf auf trockenen, ebenen Böden eingesetzt werden. Betreten Sie den OP-Auftritt nur mit rutschfestem Schuhwerk.

Auf feuchten und nassen Oberflächen besteht Rutschgefahr. Reinigen und trocknen Sie feuchte und nasse Oberflächen umgehend.

Tritte, die auf Verkehrswegen stehen, sind eine Stolpergefahr. Lagern Sie nicht verwendete Tritte sicher.

Der OP-Tritt darf nur in einem technisch einwandfreien Zustand, sicherheits- und gefahrenbewusst, bestimmungsgemäß und unter Beachtung der Betriebsanleitung genutzt werden.

## Typenschild

Das Typenschild befindet sich vor 1. Stufe, rechts.



- |   |                          |   |          |
|---|--------------------------|---|----------|
| 1 | Hersteller und Anschrift | 4 | Gewicht  |
| 2 | Typbezeichnung           | 5 | Traglast |
| 3 | Auftragsnummer           |   |          |

## Reinigung

### **i** ACHTUNG

#### Edelstahl: falsche Reinigungsmittel

Die Edelstahl-Oberflächen des Geräts können durch falschen Umgang beschädigt werden und es kann sich Rost bilden. Halten Sie daher bei der Arbeit mit dem Gerät folgende Vorsichtsmaßnahmen ein:

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls: chlorhaltige Reinigungsmittel, Scheuerpulver oder andere Trockenreiniger oder Putzwolle, Stahlschwämmchen und/oder scharfkantige Gegenstände.
- ▶ Lesen Sie die speziellen Pflegehinweise für Edelstahl und halten Sie die darin enthaltenen Vorgaben ein. Sie können die Pflegehinweise unter [www.hupfer.com/downloads](http://www.hupfer.com/downloads) herunterladen.



### HINWEIS

#### Geeignete Reinigungsmittel

Der Hersteller kann die Eignung spezifischer Reinigungs- oder Desinfektionsmittel nicht beurteilen.

- ▶ Prüfen Sie die Hinweise auf den Reinigungs- /Desinfektionsmitteln, ob diese für die Materialien des Produktes geeignet sind.
- ▶ Im Zweifel fragen Sie den Hersteller des Reinigungsmittels, ob dieses für die Materialien geeignet ist.
- ▶ Reinigen und desinfizieren Sie die Oberflächen des Gerätes nach Gebrauch oder nach Bedarf.
- ▶ Nutzen Sie zur feuchten Reinigung ein weiches Tuch oder einen unbeschichteten Schwamm.
- ▶ Nutzen Sie fettlösende Flüssigreiniger.
- ▶ Desinfizieren Sie mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln.

Prüfen Sie die Verschraubungen jährlich. Ziehen Sie die Verschraubungen ggf. nach.

## Instructions for use – operating theatre step



Single operating theatre step    Double operating theatre step

Equipped with non-slip, antistatic feet.

### Intended use

The operating theatre step serves as a platform for standing at tables or shelves. The maximum load of the operating theatre step is 150 kg.

Damage caused by improper use results in loss of liability and of guarantee claims.

### Safety instructions

The operating theatre step may only be used on dry, even floors. Always wear non-slip shoes when standing on the operating theatre step.

There is a danger of slipping on damp and wet surfaces. Immediately clean and dry any damp and wet surfaces.

Steps standing on busy passageways are a tripping hazard. Store the steps safely when not in use.

The operating theatre step may only be used in a technically sound condition, with risks and safety in mind, for its intended purpose and according to the operating instructions.

### Rating plate

The rating plate is located in front of the first step, on the right.



- |   |                          |   |                       |
|---|--------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Manufacturer and address | 4 | Weight                |
| 2 | Type designation         | 5 | Load bearing capacity |
| 3 | Order number             |   |                       |

### Cleaning

#### **i** ATTENTION

##### **Stainless steel: unsuitable cleaning agents**

The stainless steel surfaces of the device may be damaged by incorrect handling and rust may form. Therefore, take the following precautions when using the device:

- ▶ Never use the following for cleaning: chlorinated detergents, scouring powder or other dry cleaners, cleaning wool, steel wool pads or sharp-edged objects.
- ▶ Read the special care instructions for stainless steel and follow the instructions contained in them. You can download the care instructions at [www.hupfer.com/downloads](http://www.hupfer.com/downloads).

#### **👉** NOTE

##### **Suitable cleaning agents**

The manufacturer cannot assess the suitability of specific detergents or disinfectants.

- ▶ Check the notes on the detergents or disinfectants to find out whether they are suitable for the materials in the product.
  - ▶ If in doubt, ask the manufacturer of the cleaning agent if it is suitable for the materials.
- 
- ▶ Clean and disinfect the surfaces of the device after use or as required.
  - ▶ For wet cleaning, use a soft cloth or an uncoated sponge.
  - ▶ Use degreasing liquid cleaners.
  - ▶ Disinfect with commercially available disinfectants.

Check the screw connections annually. Tighten the screw connections if necessary.

## Instrucciones de uso para escabel



Escabel de 1 peldaño      Escabel de 2 peldaños

Dotado de patas antideslizantes y antiestáticas.

### Uso apropiado

El escabel sirve como plataforma a la que subirse para acceder a mesas o estantes. El escabel admite una carga máxima de 150 kg.

Los daños resultantes de una utilización inadecuada comportan la anulación de la responsabilidad y la pérdida del derecho de garantía.

### Indicaciones de seguridad

El escabel se puede utilizar sobre suelos secos y uniformes. Para subirse al escabel se ha de utilizar únicamente calzado antideslizante.

Se corre peligro de resbalamiento en superficies húmedas y mojadas. Limpie y seque inmediatamente las superficies húmedas y mojadas.

La presencia de escabeles en las vías de paso suponen un peligro de tropiezo. Guarde de forma segura los escabeles que no utilice.

El escabel solo debe utilizarse en perfectas condiciones técnicas, de manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los posibles peligros, y siguiendo las indicaciones del manual de instrucciones.

### Placa de características

La placa de características se encuentra delante del primer peldaño, a la derecha.



- |   |                        |   |                    |
|---|------------------------|---|--------------------|
| 1 | Fabricante y dirección | 4 | Peso               |
| 2 | Designación de tipo    | 5 | Capacidad de carga |
| 3 | Número de pedido       |   |                    |

### Limpieza

#### **i** ATENCIÓN

#### Acero inoxidable: productos de limpieza no aptos

Las superficies de acero inoxidable de la unidad pueden dañarse por un manejo inadecuado y puede generarse óxido. Por lo tanto, tome las siguientes precauciones cuando trabaje con la unidad:

- ▶ Para limpiar no utilice productos de limpieza que contengan cloro, polvos abrasivos u otros detergentes secos, estopa, esponjas de acero ni objetos con bordes afilados.
- ▶ Lea las instrucciones especiales para el cuidado del acero inoxidable y siga las pautas que se indican en ellas. Puede descargar las instrucciones de cuidados en [www.hupfer.com](http://www.hupfer.com), en la sección de descargas.



### AVISO

#### Detergentes adecuados

El fabricante no puede evaluar la idoneidad de detergentes o agentes desinfectantes específicos.

- ▶ Lea los avisos de los detergentes y agentes desinfectantes para asegurarse de que son adecuados para los materiales del producto.
- ▶ En caso de duda acerca de un detergente, pregunte a su fabricante si es adecuado para los materiales.
- ▶ Limpie y desinfecte las superficies de la unidad después de cada uso o cuando sea necesario.
- ▶ Para una limpieza en húmedo, utilice un paño suave o una esponja sin revestimiento.
- ▶ Utilice limpiadores líquidos desengrasantes.
- ▶ Utilice un agente desinfectante estándar para desinfectar.

Revise anualmente las uniones roscadas. En caso necesario, reapriete las uniones roscadas.

## Mode d'emploi - Estrades pour opérations



Estrade pour opérations à 1 marche      Estrade pour opérations à 2 marches

Équipé de pieds antidérapants et antistatiques.

### Utilisation prévue

L'estrade pour opérations sert de plate-forme pour se tenir debout au niveau d'une table ou d'une étagère. La charge maximale sur l'estrade pour opérations est de 150 kg.

Les dommages résultant d'une utilisation abusive entraînent une perte de responsabilité de la part du fabricant et une annulation des demandes de garantie.

### Consignes de sécurité

L'estrade pour opérations peut être utilisée sur des sols secs et réguliers. Ne montez sur l'estrade pour opérations qu'avec des chaussures antidérapantes.

Il y a risque de glissement sur des surfaces humides et mouillées. Nettoyez et séchez immédiatement les surfaces humides et mouillées.

Les escabeaux qui se trouvent sur les voies de circulation représentent un risque de trébuchement. Rangez les escabeaux non utilisés dans un endroit sécurisé.

L'estrade pour opérations ne doit être utilisée que lorsqu'elle se trouve en parfait état, par une personne formée à son utilisation en toute sécurité et consciente du danger qu'elle peut représenter, conformément à l'usage prévu et dans le respect du manuel d'utilisation.

### Plaque signalétique

La plaque signalétique est située devant la première marche, à droite.



- |   |                      |   |                    |
|---|----------------------|---|--------------------|
| 1 | Fabricant et adresse | 4 | Poids              |
| 2 | Désignation du type  | 5 | Capacité de charge |
| 3 | Numéro de commande   |   |                    |

### Nettoyage

#### **i** PRUDENCE

#### Acier spécial : produits de nettoyage inappropriés

Les surfaces en acier spécial de l'appareil peuvent être endommagées en cas de mauvaise manipulation et de la rouille risque se former. Prenez donc les précautions suivantes lorsque vous utilisez l'appareil :

- ▶ Ne jamais utiliser les produits suivants : produits de nettoyage à base de chlore, poudre à récurer ou autres produits de nettoyage à sec, laine de nettoyage, éponges en acier et/ou objets à arêtes vives.
- ▶ Lisez les instructions d'entretien spécifiques à l'acier spécial et respectez-les. Vous pouvez télécharger les instructions d'entretien sur [www.hupfer.com/downloads](http://www.hupfer.com/downloads).



#### REMARQUE

#### Produits de nettoyage appropriés

Le fabricant ne peut pas définir si certains détergents ou désinfectants sont indiqués pour le nettoyage.

- ▶ Consultez les instructions sur les détergents / désinfectants pour vous assurer que ceux-ci sont adaptés aux matériaux du produit.
- ▶ En cas de doute, demandez au fabricant du produit de nettoyage si celui-ci est adapté aux matériaux.
- ▶ Nettoyez et désinfectez les surfaces de l'appareil après utilisation ou selon les besoins.
- ▶ Pour le nettoyage humide, utilisez un chiffon doux ou une éponge non enduite.
- ▶ Utilisez des nettoyants liquides dégraissants.
- ▶ Désinfectez avec des désinfectants disponibles dans le commerce.

Vérifiez les raccords à vis chaque année. Resserrez les raccords à vis si nécessaire.

## Istruzioni per l'uso - Alzata per sala operatoria



Alzata per sala operatoria a 1 gradino

Alzata per sala operatoria a 2 gradini

Dotata di piedini antiscivolo e antistatici.

### Uso previsto

L'alzata per sala operatoria serve come piattaforma per stare in piedi vicino a tavoli o scaffali. Sull'alzata per sala operatoria può essere posizionato un carico massimo di 150 kg.

I danni derivanti da un uso improprio comportano la perdita della responsabilità e dei diritti di garanzia.

### Avvertenze di sicurezza

L'alzata per sala operatoria può essere utilizzata su pavimenti asciutti e piani. Salire sull'alzata per sala operatoria solo con scarpe antiscivolo.

C'è il rischio di scivolare su superfici umide e bagnate. Pulire e asciugare immediatamente le superfici umide e bagnate.

I gradini che si trovano lungo i percorsi costituiscono un pericolo di inciampo. Conservare i gradini inutilizzati in modo sicuro.

L'alzata per sala operatoria deve essere utilizzata solo in condizioni tecnicamente perfette, in condizioni di sicurezza e di consapevolezza dei rischi, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso.

### Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova prima del 1° gradino, a destra.



- |   |                         |   |        |
|---|-------------------------|---|--------|
| 1 | Costruttore e indirizzo | 4 | Peso   |
| 2 | Designazione del tipo   | 5 | Carico |
| 3 | Numero d'ordine         |   |        |

### Pulizia

#### **i** ATTENZIONE

#### Acciaio inox: detersivi non corretti

Le superfici in acciaio inox dell'apparecchio possono essere danneggiate da una manipolazione scorretta e può formarsi della ruggine. Pertanto, adottare le seguenti precauzioni durante il lavoro con l'apparecchio:

- ▶ Per la pulizia, non utilizzare mai: detersivi clorurati, polveri abrasive o altri detersivi a secco o lana, spugne d'acciaio e/o oggetti con spigoli.
- ▶ Leggere le istruzioni speciali per la cura dell'acciaio inox e seguire le istruzioni ivi contenute. È possibile scaricare le istruzioni per la cura al sito: [www.hupfer.com/downloads](http://www.hupfer.com/downloads)



### AVVISO

#### Detersivi adatti

Il costruttore non può valutare l'idoneità di specifici detersivi o disinfettanti.

- ▶ Controllare le informazioni sui detersivi/disinfettanti per vedere se sono adatti ai materiali del prodotto.
- ▶ In caso di dubbio, chiedere al produttore del detersivo se quest'ultimo è adatto ai materiali.
- ▶ Pulire e disinfettare le superfici dell'apparecchio dopo l'uso o secondo necessità.
- ▶ Per la pulizia a umido utilizzare un panno morbido o una spugna non rivestita.
- ▶ Utilizzare detersivi liquidi sgrassanti.
- ▶ Disinfettare con i disinfettanti disponibili in commercio.

Controllare annualmente i collegamenti a vite. Se necessario, serrare nuovamente i collegamenti a vite.

# Gebruiksaanwijzing – opstapbankje



Opstapbankje 1-traps      Opstapbankje 2-traps

Uitgerust met slipvaste, antistatische voeten.

## Beoogd gebruik

Het opstapbankje dient als platform om op te staan aan tafels of stellingen. Het opstapbankje mag met maximaal 150 kg belast worden.

Schade door onjuist gebruik leidt tot het verlies van de aansprakelijkheid en de garantie.

## Veiligheidsinstructies

Het opstapbankje mag op droge, vlakke ondergronden gebruikt worden. Betreed het opstapbankje alleen met slipvaste schoenen.

Op vochtige en natte oppervlakken bestaat gevaar voor uitglijden. Reinig en droog vochtige en natte oppervlakken onmiddellijk.

Opstapjes die op looproutes staan zorgen voor struikelgevaar. Berg niet gebruikte opstapjes veilig op.

Het opstapbankje mag alleen in een technisch onberispelijke toestand, veiligheids- en gevarenbewust, volgens de voorschriften en onder naleving van de gebruiksaanwijzing gebruikt worden.

## Typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich voor de 1e trede, rechts.



- |   |                    |   |           |
|---|--------------------|---|-----------|
| 1 | Fabrikant en adres | 4 | Gewicht   |
| 2 | Typeaanduiding     | 5 | Draaglast |
| 3 | Ordernummer        |   |           |

## Reiniging

### **i** LET OP

#### Roestvrij staal: verkeerde reinigingsmiddelen

De roestvrijstalen oppervlakken van het apparaat kunnen door verkeerde behandeling beschadigd worden en er kan roest ontstaan. Houd u daarom bij het werken met het apparaat aan de volgende voorzorgsmaatregelen:

- ▶ Gebruik voor de reiniging nooit: chloorhoudend reinigingsmiddelen, schuurmiddelen of andere droogreinigers of poetswol, staalwol en/of scherpe voorwerpen.
- ▶ Lees de speciale onderhoudsinstructies voor roestvrij staal en houd u aan de voorschriften die hierin staan. U kunt de onderhoudsinstructies op [www.hupfer.com/downloads](http://www.hupfer.com/downloads) downloaden.

### **g** OPMERKING

#### Geschikte reinigingsmiddelen

De fabrikant kan de geschiktheid van specifieke reinigings- of ontsmettingsmiddelen niet beoordelen.

- ▶ Lees de informatie op de reinigings- /ontsmettingsmiddelen, om vast te stellen of deze voor de materialen van het product geschikt zijn.
- ▶ Vraag in geval van twijfel de fabrikant van het reinigingsmiddel of dit voor de materialen geschikt is.

- ▶ Reinig en ontsmet de oppervlakken van het apparaat na het gebruik of indien nodig.
- ▶ Gebruik voor vochtige reiniging een zachte doek of een spons zonder schuurlaag.
- ▶ Gebruik vetoplossende vloeibaar reinigingsmiddel.
- ▶ Gebruik voor het ontsmetten gangbare ontsmettingsmiddelen.

Controleer de schroefverbindingen jaarlijks. Draai de schroefverbindingen indien nodig vast.